

Journals

No. 77

Wednesday, April 6, 2005

2:00 p.m.

Journaux

N^o 77

Le mercredi 6 avril 2005

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca), — That the Fourth Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented on Thursday, March 24, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 2*)

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Jean (Fort McMurray—Athabasca), — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présenté le jeudi 24 mars 2005, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 2*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 53 — Vote n^o 53)

YEAS: 143, NAYS: 108

POUR : 143, CONTRE : 108

YEAS — POUR

Abbott
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Batters
Bezan
Boire
Bourgeois
Cardin
Casson
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)

Allison
André
Bellavance
Bigras
Bonsant
Breitkreuz
Carrie
Chong
Côté
Davies

Ambrose
Asselin
Benoit
Blaikie
Bouchard
Broadbent
Carrier
Christopherson
Crête
Day

Anders
Bachand
Bergeron
Blais
Boulianne
Brunelle
Casey
Cleary
Crowder
Demers

Desjarlais	Desrochers	Devolin	Doyle
Duceppe	Duncan	Epp	Faille
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet
Gauthier	Godin	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jean	Johnston	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laframboise	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée
Lessard	Loubier	Lukowski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Marceau
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poilievre	Poirier-Rivard	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Ritz	Roy
Sauvageau	Scheer	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Stoffer	Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Loan	Vincent	Warawa
Watson	Williams	Yelich — 143	

NAYS — CONTRE

Adams	Augustine	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Bélanger	Bell
Bennett	Bevilacqua	Blondin-Andrew	Boivin
Bonin	Boshcoff	Boudria	Bradshaw
Brisson	Brown (Oakville)	Cannis	Carr
Carroll	Chamberlain	Coderre	Cotler
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	DeVillers
Dion	Drouin	Dryden	Efford
Emerson	Eyking	Folco	Frulla
Galloway	Godbout	Godfrey	Goodale
Graham	Guamieri	Holland	Hubbard
Ianno	Jennings	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)	Lastewka
LeBlanc	Lee	Longfield	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	McCallum	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien	Owen	Pacetti
Patry	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Simard (Saint Boniface)	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Szabo
Thibault (West Nova)	Tonks	Ur	Valeri
Valley	Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj — 108

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Brunelle (Trois-Rivières), seconded by Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), — That Bill C-278, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Brunelle (Trois-Rivières), appuyée par M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead), — Que le projet de loi C-278, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 54 — Vote n° 54)

YEAS: 77, NAYS: 170

POUR : 77, CONTRE : 170

YEAS — POUR

Abbott	André	Asselin	Bachand
Bellavance	Bergeron	Bigras	Blaikie
Blais	Boire	Bonsant	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Broadbent	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies
Demers	Desjarlais	Desrochers	Duceppe
Faille	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Galloway	Gaudet	Gauthier	Godin
Goldring	Grewal (Newton—North Delta)	Guay	Guimond
Harris	Julian	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laframboise	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée	Lessard
Loubier	Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews	McDonough
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Paquette
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Poirier-Rivard
Roy	Sauvageau	Smith (Kildonan—St. Paul)	St-Hilaire
Stoffer	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (Wild Rose)	Vincent

Watson — 77

NAYS — CONTRE

Adams	Allison	Ambrose	Anders
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Augustine	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Batters	Bélangier
Bell	Bennett	Benoit	Bevilacqua
Bezan	Blondin-Andrew	Boivin	Bonin
Boshcoff	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz
Brisson	Brown (Oakville)	Cannis	Carr
Carroll	Casson	Chamberlain	Chong
Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
Day	DeVillers	Devolin	Dion
Doyle	Drouin	Dryden	Duncan
Efford	Emerson	Epp	Eyking
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Folco
Frulla	Godbout	Godfrey	Goodale
Goodyear	Graham	Guamieri	Guergis
Hanger	Harrison	Heam	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ianno	Jean	Jennings	Johnston
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Lapierre (Outremont)
Lastewka	Lauson	LeBlanc	Lee
Longfield	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin	Malhi
Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McCallum
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan
McTeague	Merrifield	Miller	Mills
Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy
Myers	Neville	Nicholson	O'Brien
O'Connor	Owen	Pacetti	Pallister
Patry	Penson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre	Powers	Prentice
Preston	Proulx	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Saada
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scheer
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott	Sgro	Simard (Saint Boniface)
Skelton	Smith (Pontiac)	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stronach
Szabo	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Tweed	Ur
Valeri	Valley	Van Loan	Volpe
Wappel	Warawa	Wilfert	Williams
Wrzesnewskyj	Yelich — 170		

Pursuant to Order made Tuesday, April 5, 2005, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Harrison (Desnethé—Missinippi—Churchill River), seconded by Mr. Prentice (Calgary Centre-North), — That, in the opinion of the House, the government should acknowledge the

Conformément à l'ordre adopté le mardi 5 avril 2005, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Harrison (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), appuyé par M. Prentice (Calgary-Centre-Nord), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre acte de l'inégalité

historic inequality of treatment and compensation for First Nations, Métis and Inuit war veterans and take action immediately to give real compensation to these veterans in a way that truly respects their service and sacrifice. (*Private Members' Business M-193*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

de traitement et d'indemnisation dont les anciens combattants autochtones, métis et inuit ont toujours été victimes et veiller immédiatement à ce qu'ils touchent une indemnisation juste qui tienne compte des services qu'ils ont rendus au pays et des sacrifices qu'ils ont consentis. (*Affaires émanant des députés M-193*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 55 — Vote n° 55)

YEAS: 144, NAYS: 100

POUR : 144, CONTRE : 100

YEAS — POUR

Abbott	Allison	Ambrose	Anders
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin	Bachand
Batters	Bellavance	Benoit	Bergeron
Bezan	Bigras	Blaikie	Blais
Boire	Bonin	Bonsant	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Breitreuz	Broadbent
Brunelle	Cardin	Carrie	Carrier
Casey	Casson	Chong	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	Day
Demers	Desjarlais	Desrochers	Devolin
Doyle	Duncan	Epp	Faille
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet
Gauthier	Godin	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jean	Johnston	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon
Lavallée	Lessard	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Ritz
Roy	Sauvageau	Scheer	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St-Hilaire	Stoffer	Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vincent
Warawa	Watson	Williams	Yelich — 144

NAYS — CONTRE

Adams	Augustine	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Bélangier	Bell
Bennett	Bevilacqua	Blondin-Andrew	Boivin
Boudria	Bradshaw	Brisson	Brown (Oakville)
Cannis	Carr	Carroll	Chamberlain
Coderre	Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Dion	Drouin	Dryden
Efford	Emerson	Eyking	Folco
Frulla	Galloway	Godbout	Godfrey
Goodale	Graham	Guarnieri	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Kadis
Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)	Lastewka
LeBlanc	Lee	Longfield	Macklin
Malhi	Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	O'Brien	Owen
Pacetti	Patry	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Saada	Savage	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Simard (Saint Boniface)	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Szabo
Tonks	Ur	Valeri	Valley
Volpe	Wappel	Wilfert	Wrzesnewskyj — 100

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the House not sit on Friday, April 8, 2005; and that during the consideration of Government Orders on Thursday, April 7, 2005, no quorum call, dilatory motion or request for unanimous consent may be received by the Chair and, if a recorded division is requested on any substantive motion, it shall be deferred until Tuesday, April 12, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 381-0241 to 381-0244 concerning the National Missile Defence Program. — Sessional Paper No. 8545-381-11-05;

— No. 381-0273 concerning Canadian embassies. — Sessional Paper No. 8545-381-48-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-25, An Act governing the operation of remote sensing space systems, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-381-98.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18, 20, 22 and 24 to 30*) was tabled.

Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Eighth Report of the Committee (Main Estimates 2005-2006 — Vote 20 under FINANCE). — Sessional Paper No. 8510-381-99.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), seconded by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), Bill S-14, An Act to protect heritage lighthouses, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre ne siège pas le vendredi 8 avril 2005; et que durant les Ordres émanant du gouvernement le jeudi 7 avril 2005, la présidence ne reçoive ni appel de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime, et que si un vote par appel nominal est demandé sur toute motion substantive, il soit différé jusqu'au mardi 12 avril 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 381-0241 à 381-0244 au sujet du Programme de défense antimissile. — Document parlementaire n^o 8545-381-11-05;

— n^o 381-0273 au sujet des ambassades canadiennes. — Document parlementaire n^o 8545-381-48-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi C-25, Loi régissant l'exploitation des systèmes de télédétection spatiale, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-381-98.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 18, 20, 22 et 24 à 30*) est déposé.

M. Williams (Edmonton—St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le huitième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2005-2006 — crédit 20 sous la rubrique FINANCES). — Document parlementaire n^o 8510-381-99.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 26*) est déposé.

PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), appuyé par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), le projet de loi S-14, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Hanger (Calgary Northeast), ten concerning marriage (Nos. 381-0645 to 381-0654);

— by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), three concerning marriage (Nos. 381-0655 to 381-0657);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning marriage (No. 381-0658);

— by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), two concerning marriage (Nos. 381-0659 and 381-0660);

— by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), six concerning marriage (Nos. 381-0661 to 381-0666);

— by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), five concerning marriage (Nos. 381-0667 to 381-0671) and one concerning the protection of the environment (No. 381-0672);

— by Mr. Bagnell (Yukon), one concerning marriage (No. 381-0673);

— by Mr. Tweed (Brandon—Souris), two concerning marriage (Nos. 381-0674 and 381-0675);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), two concerning marriage (Nos. 381-0676 and 381-0677);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning marriage (No. 381-0678);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning marriage (No. 381-0679), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 381-0680), one concerning health care services (No. 381-0681) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 381-0682);

— by Mr. MacKenzie (Oxford), four concerning marriage (Nos. 381-0683 to 381-0686);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning Canadian embassies (No. 381-0687) and two concerning marriage (Nos. 381-0688 and 381-0689);

— by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), one concerning marriage (No. 381-0690).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-96 — Mr. Williams (Edmonton—St. Albert) — With regard to the rubric “Losses of Public Property Due to an Offence or Other Illegal Act” for the Department of National Defence as listed on page 3.25 of Volume III of the Public Accounts of Canada 2003-2004, and the 4,611 cases of “theft of combat clothing/kit” totalling \$234,074, the 13 cases of “theft of transportation equipment” totalling \$13,848; the eight cases of “theft of machinery” totalling \$2,319, the 16 cases of “theft of telecommunication equipment” totalling \$4,097, the 39 cases of “theft of electrical equipment” totalling \$32,733, the 36 cases of “theft of technical equipment” totalling \$18,778, the 97 cases of “theft of tools” totalling \$11,444, the 82 cases of “theft of weapons and accessories” totalling \$4,228, the 471 cases of “theft of military specific equipment” totalling \$21,683 and the

— par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), dix au sujet du mariage (n^{os} 381-0645 à 381-0654);

— par M. O'Brien (London—Fanshawe), trois au sujet du mariage (n^{os} 381-0655 à 381-0657);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du mariage (n^o 381-0658);

— par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0659 et 381-0660);

— par M. Tilson (Dufferin—Caledon), six au sujet du mariage (n^{os} 381-0661 à 381-0666);

— par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), cinq au sujet du mariage (n^{os} 381-0667 à 381-0671) et une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 381-0672);

— par M. Bagnell (Yukon), une au sujet du mariage (n^o 381-0673);

— par M. Tweed (Brandon—Souris), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0674 et 381-0675);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0676 et 381-0677);

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet du mariage (n^o 381-0678);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet du mariage (n^o 381-0679), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 381-0680), une au sujet des services de la santé (n^o 381-0681) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 381-0682);

— par M. MacKenzie (Oxford), quatre au sujet du mariage (n^{os} 381-0683 à 381-0686);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet des ambassades canadiennes (n^o 381-0687) et deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0688 et 381-0689);

— par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), une au sujet du mariage (n^o 381-0690).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-96 — M. Williams (Edmonton—St. Albert) — En ce qui concerne la rubrique « Pertes de biens publics attribuables à une infraction ou autre acte illégal » pour le ministère de la Défense nationale, à la page 3.25 du Volume III des Comptes publics du Canada 2003-2004, et les 4 611 cas de « vol d'effets militaires » totalisant 234 074 \$, les 13 cas de « vol d'équipement de transport » totalisant 13 848 \$, les huit cas de « vol de machinerie » totalisant 2 319 \$, les 16 cas de « vol d'équipement de télécommunications » totalisant 4 097 \$, les 39 cas de « vol d'équipement électronique » totalisant 32 733 \$, les 36 cas de « vol d'équipement technique » totalisant 18 778 \$, les 97 cas de « vol d'outils » totalisant 11 444 \$, les 82 cas de « vol d'armes et accessoires » totalisant 4 228 \$, les 471 cas de « vol d'équipement spécifique aux militaires » totalisant

76 cases of “theft of non-military specific equipment” totalling \$27,239: (a) what was stolen in each individual case; (b) what was the value of each individual item; (c) where was the location of the theft; and (d) were there any charges laid in any of the individual cases, and if so, which ones? — Sessional Paper No. 8555-381-96.

21 683 \$ et les 76 cas de « vol d'équipement non spécifique aux militaires » totalisant 27 239 \$: a) qu'est-ce qui a été volé dans chaque cas; b) quelle était la valeur de chaque article; c) où a eu lieu le vol; d) des accusations ont-elles été portées et, dans l'affirmative, dans quels cas? — Document parlementaire n° 8555-381-96.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a second time and referred to the Legislative Committee on Bill C-38;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Toews (Provencher), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, since the principle of the Bill fails to define marriage as the union of one man and one woman to the exclusion of all others and fails to recognize and extend to other civil unions established under the laws of a province the same rights, benefits and obligations as married persons.”

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made Thursday, March 24, 2005, the recorded division was deferred until Tuesday, April 12, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the third reading of Bill C-30, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Salaries Act and to make consequential amendments to other Acts.

Ms. Robillard (Minister of Human Resources and Skills Development) for Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, April 12, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Robillard (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Ms. Carroll (Minister of International Cooperation), — That Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif chargé du projet de loi C-38;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Toews (Provencher), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, puisque le principe du projet de loi ne définit pas le mariage comme l'union d'un homme et d'une femme à l'exclusion de toute autre personne et ne reconnaît pas aux autres unions civiles établies en vertu des lois d'une province les mêmes droits, avantages sociaux et obligations que le mariage. ».

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté le jeudi 24 mars 2005, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 12 avril 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les traitements et d'autres lois en conséquence.

M^{me} Robillard (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), au nom de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 12 avril 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Robillard (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That Bill C-236, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loan), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 13, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Efford (Minister of Natural Resources) — Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2004, pursuant to the National Energy Board Act, R.S. 1985, c. N-7, s. 133. — Sessional Paper No. 8560-381-188-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— by Mr. Efford (Minister of Natural Resources) — Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2004, pursuant to the Nuclear Fuel Waste Act, S.C. 2002, c. 23, sbs. 19(1). — Sessional Paper No. 8560-381-808-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Reports of the Canada Port Authorities for the year ended December 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-611-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Summary of the Corporate Plan for 2005-2009 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-842-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le projet de loi C-236, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêt d'études), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 13 avril 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Efford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur l'Office national de l'énergie, L.R. 1985, ch. N-7, art. 133. — Document parlementaire n° 8560-381-188-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— par M. Efford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur les déchets de combustible nucléaire, L.C. 2002, ch. 23, par. 19(1). — Document parlementaire n° 8560-381-808-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapports des Administrations portuaires canadiennes pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-611-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Sommaire du plan d'entreprise de 2005-2009 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-842-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:27 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 27, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.